

Ⓔ **Manual de instrucciones
recortasetos**

Ⓟ **Manual de instruções
corta-sebes**



Art.-No.: 34.036.86

I.-No.: 01016

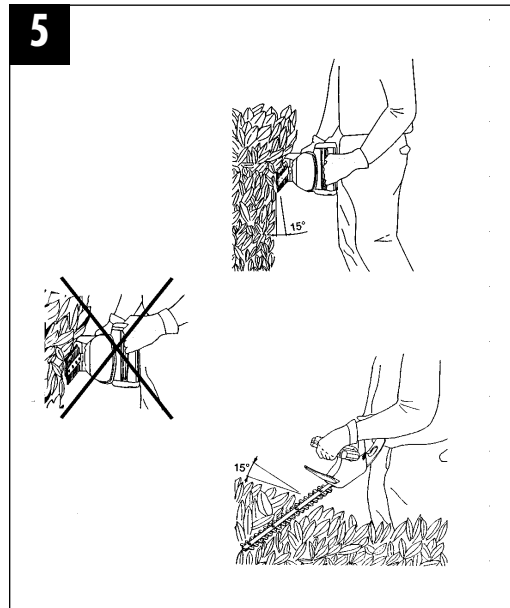
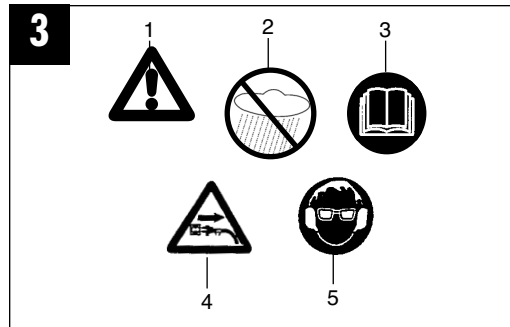
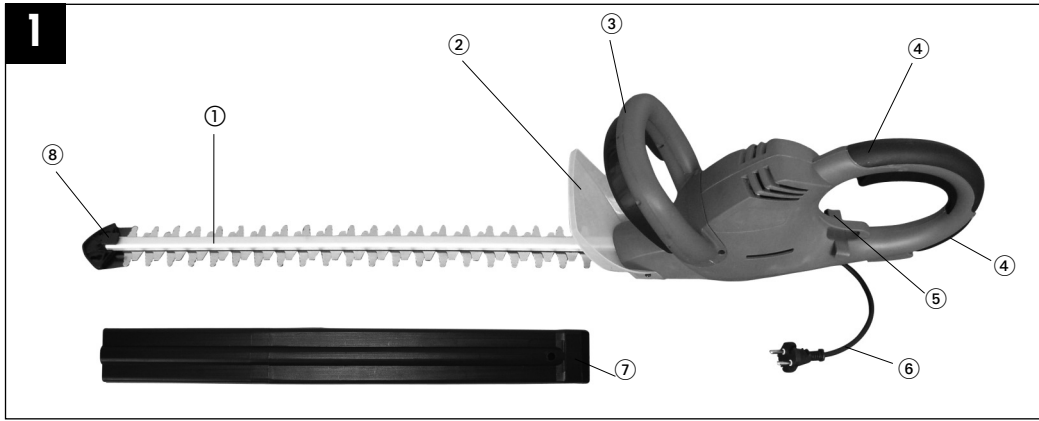
TCH 662

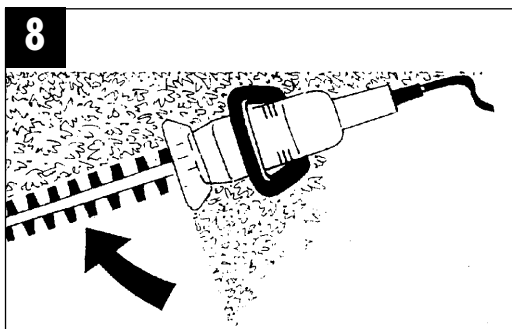
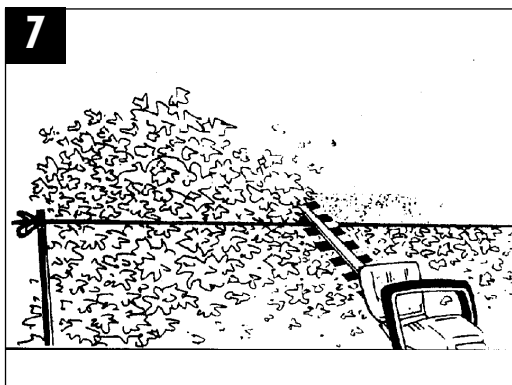
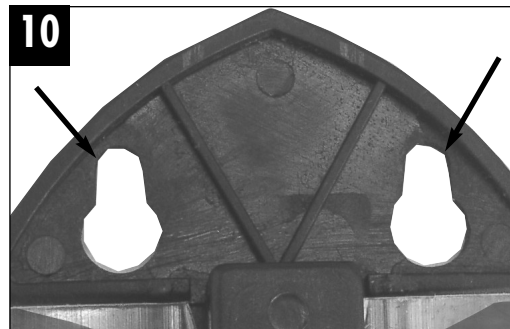
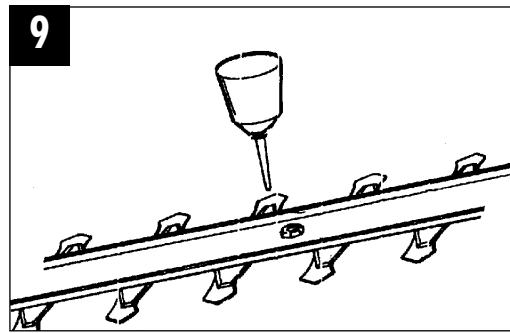
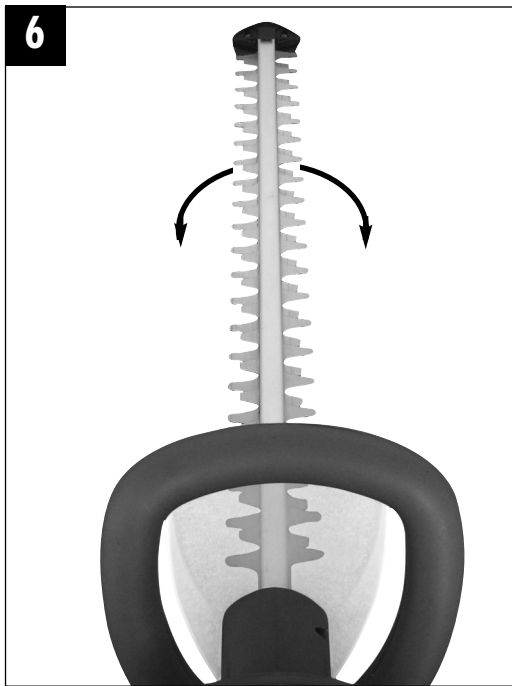
ⓔ Índice de contenidos

1. Instrucciones generales de seguridad	Pág. 5
2. Piezas suministradas	Pág. 8
3. Descripción del aparato	Pág. 8
4. Explicación de la placa de advertencia	Pág. 8
5. Características técnicas	Pág. 9
6. Tensión de red	Pág. 9
7. Puesta en servicio y manejo	Pág. 9
8. Instrucciones relativas al trabajo	Pág. 9
9. Mantenimiento, cuidado y almacenamiento	Pág. 10
10. Averías	Pág. 10
11. Eliminación/ordenamiento chatarra eléctrica	Pág. 10/19
12. Pedido de piezas de repuesto	Pág. 11

Ⓟ Índice

1. Instruções de segurança gerais	p.12
2. Material a fornecer	p.15
3. Descrição do aparelho	p.15
4. Explicação da placa de indicação	p.15
5. Dados técnicos	p.15
6. Ligação à rede	p.15
7. Colocação em funcionamento e operação	p.15
8. Indicações de trabalho	p.16
9. Manutenção, conservação e acondicionamento	p.16
10. Avarias	p.16
11. Eliminação/regulamentação sobre lixo electrónico	p.16/19
12. Encomenda de peças sobressalentes	p.17





Antes de comenzar a trabajar con estas el recortasetos, leer con detenimiento las instrucciones de seguridad que figuran a continuación y el manual de instrucciones.

En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones.

¡Guardar siempre las instrucciones de seguridad en lugar seguro!

Embalaje:

La herramienta que ha adquirido se encuentra embalada para protegerla contra los posibles daños producidos por el transporte.

Los embalajes son materias primas y, por eso, se pueden volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.



Es preciso leer atentamente las instrucciones de uso y guardar el manual en un lugar seguro. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones.

1. Instrucciones generales de seguridad:

¡Atención! A la hora de trabajar con herramientas eléctricas se han de tener en cuenta las siguientes medidas de seguridad básicas para evitar descargas eléctricas o cualquier riesgo de accidente e incendio. Lea y observe estas instrucciones antes de utilizar el aparato.

- 1. Mantenga ordenada su zona de trabajo**
- El desorden en la zona de trabajo podría provocar accidentes.
- 2. Tenga en cuenta las condiciones ambientales en las que trabaja**
- No exponga herramientas eléctricas a la lluvia. No utilice herramientas eléctricas en un ambiente húmedo o mojado. Procure que la zona de trabajo esté bien iluminada. No utilice herramientas eléctricas cerca de líquidos o gases inflamables.

- 3. Protéjase contra descargas eléctricas**
- Evite el contacto corporal con piezas con toma de tierra como, por ejemplo, tuberías, calefactores, cocinas eléctricas o frigoríficos.
- 4. ¡Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños!**
- No permita que otras personas toquen la herramienta o el cable, manténgalas alejadas de su zona de trabajo.
- 5. Guarde la herramienta en un lugar seguro**
- Guarde las piezas que no utilice en lugar cerrado y seco, fuera del alcance de los niños.
- 6. No sobrecargue** la herramienta
- Trabajaré mejor y más seguro si lo hace con la potencia indicada.
- 7. Utilice la herramienta adecuada**
- No utilice herramientas o aparatos que no puedan resistir trabajos pesados. No use herramientas para fines o trabajos para los que no sean adecuadas.
- 8. Póngase ropa de trabajo adecuada**
- No lleve ropa holgada ni joyas mientras trabaja. Estas podrían engancharse en las piezas móviles de la herramienta. Si trabaja al aire libre es recomendable llevar guantes de goma y zapatos de suela antideslizante. Póngase una redcilla para el pelo si tiene el pelo largo.
- 9. Utilice gafas de protección**
- Utilice una mascarilla si realiza trabajos en los que se produzca mucho polvo.
- 10. No utilice el cable de forma inapropiada**
- No sostenga la herramienta por el cable, y no lo utilice para tirar del enchufe. Protéjalo del calor, del aceite y de superficies cortantes.
- 11. No extienda excesivamente su radio de acción**
- Evite una posición corporal inadecuada. Adopte una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.

E**12. Lleve a cabo un mantenimiento cuidadoso de la herramienta.**

- Conserve la herramienta limpia y afilada para realizar un buen trabajo de forma segura. Respete las disposiciones de mantenimiento y las instrucciones en cuanto al cambio de herramienta. Controle regularmente el enchufe y el cable, y haga que un especialista reconocido los sustituya en caso de que estos hayan sufrido algún daño. Controle las alargaderas regularmente y sustituya aquellas que estén dañadas. Mantenga las empuñaduras secas, sin aceite ni grasa.

13. Retire el enchufe de la toma de corriente

- Siempre que no utilice la máquina, antes de cualquier mantenimiento y mientras cambia piezas en la máquina como, por ejemplo, hojas de sierra, taladros y todo tipo de herramientas.

14. No deje ninguna llave puesta

- Compruebe antes de conectar la máquina que ha quitado las llaves y las herramientas de ajuste de la misma.

15. Evite encendidos accidentales

- No transporte ninguna herramienta dejando el dedo puesto en el interruptor si está conectada a la red eléctrica. Asegúrese de que el interruptor está desconectado antes de enchufar la máquina.

16. Alargaderas en el exterior

- Si trabaja al aire libre, utilice sólo alargaderas homologadas a tal efecto y correspondientemente identificadas.

17. Esté constantemente atento

- Observe atentamente su trabajo. Actúe de forma razonable. No utilice la herramienta cuando no esté concentrado.

18. Compruebe si el aparato ha sufrido daños

- Compruebe cuidadosamente que los dispositivos de protección o partes ligeramente dañadas funcionan de forma adecuada y según las normas antes de seguir utilizando el aparato. Compruebe si las piezas móviles funcionan correctamente, sin atascarse o si hay piezas dañadas. Todas las piezas deben montarse de forma correcta

para garantizar un funcionamiento óptimo. Las piezas o dispositivos de protección dañados se deben reparar o sustituir en un taller de asistencia técnica al cliente, a menos que en el manual de instrucciones se indique otra cosa. Los interruptores averiados deben sustituirse en un taller de asistencia técnica al cliente. No utilice herramientas en las que el interruptor no funciona.

19. ¡Atención!

- Por su propia seguridad, utilice sólo los accesorios o piezas de recambio que se indican en el manual de instrucciones o las recomendadas o indicadas por el fabricante de la herramienta. El uso de otros accesorios o piezas de recambio no recomendadas en el manual de instrucciones o en el catálogo puede provocar riesgo de daños personales.

20. Las reparaciones deben correr a cargo de un electricista especializado

Esta herramienta eléctrica cumple las normas de seguridad en vigor. Las reparaciones sólo puede llevarlas a cabo un electricista especializado, ya que de otro modo el operario podría sufrir algún accidente.

21. Cambio del cable de conexión

Cualquier daño en el cable de conexión debe ser reparado por el fabricante o por el encargado de su servicio postventa, evitando así cualquier peligro.

22. Ruido

El ruido en la zona de trabajo puede sobrepasar los 85 dB (A). En este caso, se deben tomar medidas de insonorización para el operario.

Guarde las instrucciones de seguridad en lugar seguro.

Instrucciones de seguridad

Le rogamos lea y siga atentamente el manual y las instrucciones de seguridad.

1. Es preciso retirar el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en el recortasetos como, por ejemplo, en caso de
 - deterioro del cable
 - limpieza de cuchillas
 - revisión en caso de avería
 - limpieza y mantenimiento
 - dejarla en un lugar donde no pueda controlarla
2. ¡La máquina puede provocar lesiones serias!
Lea atentamente el manual de instrucciones para una correcta manipulación, preparación, reparación, arranque y parada de la máquina, familiarícese con todas las piezas de ajuste y el uso adecuado de la máquina.
3. Solo se manejarán el recortasetos sujetándolos con ambas manos.
4. Mantenga una posición segura al trabajar con el recortasetos y utilice calzado resistente.
5. No pade bajo la lluvia o en setos húmedos y no deje el aparato al aire libre. El aparato no podrá emplearse mientras esté húmedo.
6. Se aconseja utilizar gafas protectoras, así como protección para el oído cuando se pade.
7. Póngase ropa de trabajo adecuada como, por ejemplo, guantes de goma, calzado anti-deslizante y evite la ropa holgada. Si tiene el cabello largo, recójase con una redcilla.
8. Evite trabajar en una postura inadecuada, asegurándose de mantener una posición estable, sobre todo, cuando se utilicen escaleras y escalones.
9. Mantenga una distancia prudencial de la herramienta con respecto al cuerpo cuando trabaje.
10. Asegúrese de que no se encuentren personas ni animales en la zona de trabajo ni en el radio de alcance.
11. Sujete siempre el recortasetos por la empuñadura guía.
12. Mantenga el cable alejado de la zona de corte en todo momento.
13. Antes de su uso, es preciso comprobar que el cable conector no presente signos de envejecimiento o deterioro.
14. Solo se utilizarán el recortasetos si el cable conector se encuentra en perfecto estado.
15. No tire del cable para desenchufar el aparato. No sostenga el aparato por el cable. Evite por todos los medios cualquier posible deterioro del cable.
16. Proteja el cable del calor, sustancias corrosivas y cantos vivos. Cambie inmediatamente el cable deteriorado.
17. Se ha de comprobar regularmente que el dispositivo de corte no presente daños y, en caso de que sea necesario, lleve a reparar la herramienta a un taller especializado o a un servicio de asistencia técnica SAT.
18. Si se bloquea el dispositivo de corte, por ej., debido a ramas gruesas, etc., el recortasetos han de ser puestas inmediatamente fuera de servicio y se han de desenchufar para poder eliminar la causa por la que se produjo el bloqueo.
19. Mantenga el aparato en lugar seco y seguro, así como fuera del alcance de los niños.
20. Siempre que se transporte y guarde el dispositivo de corte, éste se ha de cubrir con la protección correspondiente.
21. Evite una sobrecarga de la herramienta y el uso inadecuado de la misma, es decir, el recortasetos sólo se utilizarán para recortar setos, matorrales y plantas.
22. Utilice únicamente cables y conectores homologados para el uso al aire libre;
 - Cable de conexión HO7RN-F 2x1,0 con clavija perfilada incorporada.
 - Alargadera HO7RN-F 3G1,5 con empalme y enchufe con toma de tierra a prueba de salpicaduras.
 - Se recomienda la utilización de un dispositivo protector de corriente de fuga o un interruptor de corriente de defecto para manejar herramientas eléctricas.

E

¡No dude en consultar a un electricista profesional!

23. El recortasetos han de ser sometidas periódicamente a revisión y mantenimiento. Las cuchillas deterioradas se han de sustituir siempre de dos en dos. Si el aparato sufre deterioros por caída o golpe, es indispensable que sea revisado por un profesional.
24. Lleve a cabo un cuidadoso y mantenimiento adecuado de la herramienta. Mantenga la herramienta afilada y limpia para poder trabajar de forma correcta y segura. Observe y siga las instrucciones para el mantenimiento y cuidado de la herramienta.
25. Según las disposiciones de las mutuas pertinentes en materia de previsión contra accidentes, sólo las personas mayores de 17 años - están autorizadas a utilizar el recortasetos eléctricas. Las personas mayores de 16 años - están autorizadas a utilizarlas bajo la supervisión de adultos.
26. No utilice la máquina con un dispositivo de corte deteriorado o excesivamente gastado.
27. Familiarícese con el entorno y tenga en cuenta los posibles peligros que quizás no oiga debido al ruido que emite la máquina.
28. Es preciso evitar el uso de el recortasetos cuando se encuentren personas y, en particular, niños en las inmediaciones.
29. Está terminantemente prohibido utilizar una máquina incompleta o con cambios no autorizados.
30. Los niños no deben utilizar el recortasetos.
31. Antes de utilizar el recortasetos, asegúrese de haber montado todas las empuñaduras y dispositivos de protección.

2. Piezas suministradas (véase fig. 1)

- 1 El recortasetos
- 1 Cubierta protectora (7)

3. Descripción del aparato (véase la figura 1)

1. Lama
2. Protector de manos
3. Empuñadura guía con interruptor
4. Empuñadura con interruptor
5. Tracción del cable
6. Cable de red
7. Cubierta protectora
8. Protección antigolpes

¡Atención! El recortasetos no deben emplearse, bajo ningún pretexto, sin protección para las manos.

4. Explicación de la placa de advertencia (véase fig. 3)

1. Aviso
2. Deberá protegerse de la lluvia y de la humedad.
3. Lea las instrucciones de uso antes de la puesta en marcha.
4. Retire inmediatamente el enchufe de la red si el cable se encuentra dañado o cortado.
5. Póngase protección para los oídos y para la vista.

5. Características técnicas

Tensión de red	230 V ~ 50 Hz
Potencia:	600 W
Longitud de corte	590 mm
Longitud de la cuchilla	660 mm
Distancia entre dientes	20 mm
máx. Anchura de corte	15 mm
Cortes/min.	2800
Nivel de presión acústica L_{pA}	88,6 dB(A)
Nivel de potencia acústica L_{WA}	96 dB(A)
Vibración a_{hv}	3,3 m/s ²
Peso	4,0 kg

El ruido y la vibración se determinaron conforme a la norma DIN EN 50144-2-15.

6. Conexión de red

La máquina sólo puede funcionar con corriente alterna monofásica a una tensión de 230V 50Hz. Antes de la puesta en marcha, es preciso cerciorarse de que la tensión de red coincida con la tensión de servicio indicada en la placa de potencia del motor.

7. Puesta en marcha y manejo

¡Atención!

El recortasetos ha sido diseñado para la poda de setos, arbustos y matorrales. Cualquier otra utilización que difiera de las que se autorizan expresamente en este manual puede provocar el deterioro de el recortasetos y representar un serio peligro para el usuario.

¡Advertencia!

El recortasetos vienen montadas de fábrica. Para empezar a trabajar simplemente es necesario retirar la cubierta protectora (7).

Conectar/desconectar:

El recortasetos están provistas de un interruptor de seguridad bimanual. Sólo funciona si se aprieta con una mano el interruptor de la empuñadura guía (fig. 2/pos. 1) y, con la otra, ya sea el interruptor superior de la empuñadura (fig. 2/pos. 2) o el que se encuentra bajo la empuñadura (fig. 2/pos. 3).

Si se suelta uno de los elementos de conexión, las cuchillas de corte se detienen.

Es preciso tener en cuenta la marcha en inercia de las cuchillas de corte.

- Es preciso comprobar la funcionalidad de las cuchillas de corte. Las cuchillas de corte bilateral marchan contrapuestas, garantizando una elevada potencia de corte y un funcionamiento silencioso.
- Antes de la utilización, es preciso fijar la alargadera en la descarga de tracción del cable (véase fig. 4).
- Para el uso al aire libre se han de utilizar las alargaderas homologadas a tal efecto.

8. Instrucciones relativas al trabajo

- Además de setos, también se pueden emplear las tijeras para recortar matorrales y arbustos.
- Para alcanzar una óptima potencia de corte, las tijeras recortasetos se han de utilizar de forma que los dientes de las cuchillas se orienten con un ángulo aprox. de 15° respecto del seto (véase fig. 5).
- Las cuchillas contrapuestas de corte bilateral permiten cortar en ambas direcciones (véase fig. 6).
- Para alcanzar una altura uniforme del seto, se recomienda tensar un hilo que sirva de referencia a lo largo del borde del seto. Se cortarán las ramas que sobresalgan (véase fig. 7).
- Los laterales de un seto se recortarán con movimientos en forma de arco desde abajo hacia arriba (véase fig. 8).

E

9. Mantenimiento, cuidado y almacenamiento

¡Atención!

- Apagar y desenchufar la máquina antes de limpiarla o dejarla de usarla.
- Para obtener en todo momento un óptimo rendimiento, se han de limpiar y lubricar las cuchillas con regularidad. Eliminar con un cepillo los restos acumulados y aplicar una fina película de aceite (véase fig. 9).

Utilizar aceites biodegradables.

- Limpiar la carcasa de plástico con un producto de limpieza convencional suave y un paño húmedo. No utilizar ni sustancias corrosivas ni disolventes para la limpieza.
- Es imprescindible evitar que el agua penetre en el aparato. No salpicar nunca el aparato con agua.
- Para guardar y transportar la herramienta, proteger la cuchilla con la cubierta protectora (7).
- Para guardar el recortasetos, se pueden fijar a la pared con tornillos y tacos adecuados (véase fig. 10).

10. Averías

- El aparato no funciona: asegurarse de que el cable de conexión esté conectado debidamente y comprobar los fusibles de la red. En caso de que el aparato no funcione a pesar de haber tensión, es preciso enviarlo a la dirección indicada del servicio de asistencia técnica.

11. Eliminación de residuos:

¡Advertencia!

El recortasetos y sus accesorios se componen de diversos materiales como, por ej., metal y plástico.

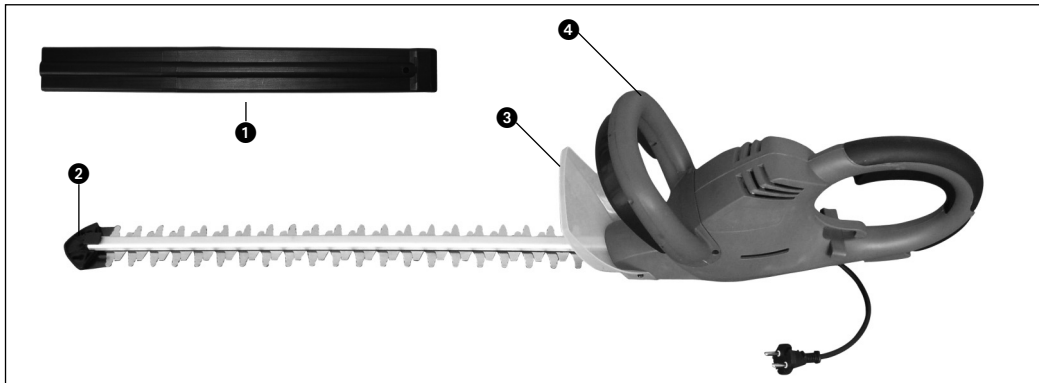
Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

12. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info



Pos.	Art.-No.
01	34.036.80.01.001
02	34.036.80.01.002
03	34.036.80.01.003
04	34.036.80.01.004

P

Leia as instruções de segurança e o manual de instruções com cuidado antes de trabalhar com este corta-sebes.

Caso ceda o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções.

Guarde sempre o manual de instruções num local seguro!

Embalagem:

O seu aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para proteger contra danos de transporte.

As embalagens são matérias-primas, podendo ser reutilizadas ou recicladas.

1. Instruções de segurança gerais

Atenção!

Ao utilizar ferramentas eléctricas deve respeitar as seguintes medidas de segurança essenciais para a protecção contra choques eléctricos, ferimentos ou incêndio. Leia e respeite estas indicações antes de utilizar o aparelho.

- 1. Mantenha a área de trabalho arrumada.**
 - Uma área de trabalho desarrumada aumenta o perigo de acidentes.
- 2. Tenha em atenção as influências do meio circundante.**
 - Não exponha as ferramentas eléctricas à chuva. Não use as ferramentas eléctricas em ambientes húmidos ou molhados. Assegure uma boa iluminação. Não use as ferramentas eléctricas na proximidade de líquidos ou gases inflamáveis.
- 3. Proteja-se contra choques eléctricos**
 - Evite o contacto físico com peças ligadas à terra, como sejam tubos, radiadores, fogões, frigoríficos.
- 4. Mantenha as crianças afastadas!**
 - Não deixe outras pessoas tocar na ferramenta ou no cabo de alimentação, mantenha-as afastadas da área de trabalho.
- 5. Guarde as ferramentas de forma segura.**
 - As ferramentas que não estejam a ser utilizadas devem ser guardadas num local seco e fechado, fora do alcance das crianças.
- 6. Não sobrecarregue as ferramentas.**
 - As ferramentas trabalham melhor e com mais segurança dentro dos limites de potência indicados.
- 7. Use a ferramenta correcta**
 - Não use ferramentas com potência insuficiente nem adaptadores para trabalhos exigentes.
 - Não utilize ferramentas para fins ou trabalhos a que não se destinam.
- 8. Use vestuário de trabalho adequado.**
 - Não use roupa larga ou jóias. Pode ser apanhado por peças em movimento.
 - Durante os trabalhos no exterior, recomenda-se o uso de luvas de borracha e calçado antiderrapante. Se tiver cabelos compridos, apanhe-os com uma rede própria para esse efeito.
- 9. Use óculos de protecção**
 - Utilize uma máscara respiratória durante os trabalhos que produzam pó.
- 10. Não utilize o cabo para outros fins que não os previstos.**
 - Não transporte a ferramenta pelo cabo, nem o utilize para retirar a ficha eléctrica da tomada. Proteja o cabo da acção do calor, do óleo e das superfícies cortantes.
- 11. Não tente alcançar pontos demasiado distantes para não se desequilibrar**
 - Evite posições impróprias. Certifique-se de que está numa posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.
- 12. Trate da conservação das ferramentas com cuidado.**
 - Mantenha as ferramentas afiadas e limpas para assegurar um trabalho bem feito e seguro. Cumpra as normas de manutenção e as instruções para substituir a ferramenta. Verifique regularmente a ficha e o cabo eléctrico e, em caso de danos, mande-os substituir por um electricista. Verifique regularmente as extensões de cabos eléctricos e substitua as que estiverem danificadas. Mantenha os punhos secos e limpos de óleo e gordura.
- 13. Retire a ficha da corrente**
 - Sempre que não utilizar o aparelho, antes

de operações de manutenção e durante a mudança de ferramentas, como, por exemplo, no caso das lâminas de serra, das brocas e das ferramentas de máquinas de todo o tipo.

14. Não se esqueça de chaves de ferramenta encaixadas

– Antes de ligar o aparelho, verifique sempre se as chaves ou ferramentas de ajuste não ficaram esquecidas no aparelho.

15. Evite arranques inadvertidos

– Não transporte ferramentas ligadas à rede com o dedo no interruptor. Certifique-se de que o interruptor se encontra desligado ao ligar a máquina à corrente.

16. Extensões ao ar livre

– Ao ar livre use unicamente extensões eléctricas adequadas para esse meio e devidamente identificadas para o efeito.

17. Esteja sempre atento.

– Observe o trabalho. Proceda de modo sensato. Não use a ferramenta se estiver desconcentrado.

18. Verifique se o aparelho está danificado.

– Antes de voltar a usar a ferramenta, verifique cuidadosamente se os dispositivos de protecção ou peças ligeiramente danificadas funcionam de modo correcto e adequado. Verifique se o funcionamento das peças móveis está em ordem, se não estão perdas ou se há peças danificadas. Todas as peças têm de estar montadas correctamente para assegurar as condições de funcionamento do aparelho. Os dispositivos de protecção e as peças danificadas devem ser reparados ou substituídos numa oficina de assistência técnica, desde que os manuais de instruções não mencionem nada em contrário. Os interruptores danificados devem ser substituídos numa oficina de assistência técnica. Não utilize ferramentas em que não seja possível ligar e desligar o interruptor.

19. Atenção!

– Para sua própria segurança, utilize apenas acessórios e equipamento extra que sejam mencionados no manual de operação ou recomendados ou indicados pelo fabricante das ferramentas. O uso de ferramentas de trabalho ou de acessórios de

outras marcas diferentes dos referidos no manual de instruções ou no catálogo poderá constituir perigo de ferimento.

20. As reparações devem ser realizadas unicamente por electricistas

– Esta ferramenta eléctrica corresponde às disposições de segurança aplicáveis. As reparações só devem ser realizadas por um electricista, caso contrário, o utilizador poderá sofrer acidentes.

21. Substituição do cabo de ligação

– Para evitar perigos, sempre que o cabo de ligação for danificado, tem de ser substituído pelo fabricante ou pelo representante do serviço de assistência técnica.

22. Ruído

– O ruído no local de trabalho pode exceder os 85 dB (A). Neste caso, o operador necessita de medidas de protecção acústica.

Guarde as instruções de segurança num local seguro.

Instruções de segurança

Leia atentamente e respeite as indicações de segurança e as instruções!

1. Retire a ficha da rede, antes de efectuar qualquer trabalho no corta-sebes, como por ex.
 - Para eliminar danos no cabo
 - Para limpar as lâminas
 - Para verificações em casos de avaria
 - Para limpeza e manutenção
 - Não deixe a máquina ligada sem vigilância
2. A máquina pode causar ferimentos graves! Leia atentamente o manual de instruções para que possa lidar correctamente com a máquina, para a preparar, reparar, ligar e desligar. Familiarize-se com todas as funcionalidades de comando e com a sua utilização.
3. O corta-sebes só deve ser operado com as duas mãos.
4. Ao trabalhar com o corta-sebes, certifique-

P

- se de que está em local bem seguro e use calçado firme.
5. Não efectue trabalhos à chuva ou em sebes molhadas e não deixe o aparelho ao ar livre. O aparelho não pode ser utilizado enquanto estiver molhado.
 6. Durante os trabalhos de corte recomendamos a utilização de óculos de protecção e protecção auditiva.
 7. Use vestuário de trabalho adequado, tais como luvas, sapatos antiderrapantes e não use roupa larga. Os cabelos compridos devem ser presos com uma rede.
 8. Evite posições incómodas e trabalhe num local estável, especialmente caso se sirva de escadotes e bancos.
 9. Durante o trabalho, mantenha o aparelho a uma distância suficiente em relação ao corpo.
 10. Assegure-se de que na área de trabalho ou no raio de acção não se encontram pessoas ou animais.
 11. Pegue no corta-sebes sempre pelo punho.
 12. Mantenha o cabo afastado da área de corte.
 13. Antes de utilizar o cabo de ligação, verifique se apresenta danos ou sinais de envelhecimento.
 14. O corta-sebes só pode ser utilizado se o cabo de ligação estiver em perfeitas condições.
 15. Não puxe a ficha da rede da tomada pelo cabo. Não pegue no aparelho pelo cabo. Evite quaisquer danos no cabo.
 16. Proteja o cabo do calor, de líquidos corrosivos e de superfícies cortantes. Substitua de imediato os cabos danificados.
 17. O dispositivo de corte deve ser verificado com regularidade quanto à existência de danos. Se necessário, leve a ferramenta de corte ao serviço de assistência técnica ISC ou a uma oficina especializada para reparação.
 18. Se o dispositivo de corte bloquear, por ex. devido a algum ramo mais grosso, etc., desligue imediatamente o corta-sebes, retire a ficha da rede e, antes de mais nada, elimine a causa do bloqueio.
 19. Guarde o aparelho num local seco, seguro e inacessível às crianças.
 20. Durante o transporte e armazenagem, cubra sempre o dispositivo de corte com a respectiva protecção.
 21. Evite sobrecarregar a ferramenta e utilizá-la para outros fins, ou seja, o corta-sebes destina-se exclusivamente ao corte de sebes, arbustos e subarbustos.
 22. Sirva-se apenas de cabos e de dispositivos de encaixe previstos para a utilização ao ar livre:
 - Cabo de ligação HO7RN-F 2x1,0 com ficha em borracha maciça moldada.
 - Extensões HO7RN-F 3G1,5 com ficha com contacto protegido contra projecção de água e acoplamento com contacto de protecção.
 - Para a operação de ferramentas eléctricas, aconselhamos a utilização de um dispositivo de protecção contra corrente de derivação ou de um disjuntor de corrente de fuga.
 Informe-se junto de um electricista!
 23. Verifique regularmente se o corta-sebes funciona bem. As lâminas danificadas devem apenas ser substituídas aos pares. Se o aparelho estiver danificado, devido a uma queda ou um choque, torna-se imprescindível uma verificação por parte de um especialista.
 24. Efectue uma conservação e uma manutenção cuidadosa da sua ferramenta. Mantenha a ferramenta limpa e afiada para assegurar um trabalho bom e seguro. Respeite e siga as instruções relativas à manutenção e à conservação.
 25. De acordo com as determinações da associação profissional do sector agrícola (na Alemanha) só os maiores de 17 anos podem trabalhar com corta-sebes eléctricos. A sua utilização por maiores de 16 anos é permitida, desde que sob vigilância de um adulto.
 26. Não utilize a máquina se o dispositivo de corte estiver danificado ou muito gasto.
 27. Familiarize-se com o local de trabalho e tenha atenção aos perigos que possam surgir devido ao barulho da máquina, nomeadamente por não ouvir outros ruídos.
 28. Nunca utilize uma máquina incompleta ou na qual tenha sido feita uma alteração não

autorizada.

29. O uso do corta-sebes é de evitar quando se encontrem pessoas por perto, especialmente crianças.
30. As crianças não podem utilizar o corta-sebes.
31. Antes de utilizar o corta-sebes assegure-se sempre de que todos os punhos e dispositivos de protecção se encontram devidamente montados.

2. Material a fornecer (ver fig. 1)

- 1 corta-sebes
- 1 protecção da lâmina (7)

3. Descrição do aparelho (ver figura 1)

1. Lâmina
2. Guarda-mão
3. Pega de manobra com botão de comando
4. Punho com botão em cima e em baixo
5. Suporte para cabos eléctricos
6. Cabo eléctrico
7. Protecção da lâmina
8. Protecção contra embates

4. Explicação da placa de indicação (consulte a figura 3)

1. Aviso
2. Proteja a máquina da chuva e da humidade.
3. Leia o manual de instruções antes da colocação em funcionamento.
4. Retire imediatamente a ficha da rede se o cabo tiver sido danificado ou cortado.
5. Use óculos de protecção e protecção auditiva

5. Dados técnicos

Ligação à rede	230 V ~ 50 Hz
Potência absorvida	600 W
Longitude de corte	590 mm
Comprimento da lâmina	660 mm
Distância entre dentes	20 mm
Espessura de corte máx.	15 mm
Cortes/min	2800
Nível de pressão acústica L_{pA}	88,6 dB(A)
Nível de potência acústica L_{WA}	96 dB(A)
Vibração a_{HV}	3,3 m/s ²
Peso	4,0 kg

O ruído e a vibração foram medidos de acordo com a EN 50144-2-15.

6. Ligação à rede

A máquina só pode ser operada com corrente alterna monofásica com 230V 50Hz. Antes da colocação em funcionamento, certifique-se de que a tensão de rede corresponde à tensão de serviço constante na chapa de características.

7. Colocação em funcionamento e operação

Atenção!

Este corta-sebes destina-se ao corte de sebes, moitas e arbustos. Outras utilizações distintas das expressamente permitidas neste manual podem provocar danos no corta-sebes e representar sérios perigos para o utilizador.

Nota!

O corta-sebes já é fornecido totalmente montado. Para iniciar o trabalho basta retirar a protecção da lâmina (7).

P**Ligar/desligar:**

O corta-sebes está equipado com um circuito de segurança de comando a duas mãos. Só trabalha se carregar no interruptor da pega de manobra (fig. 2 / pos. 1) com uma mão e com a outra opcionalmente no interruptor superior (fig. 2 / pos. 2) ou no interruptor inferior (fig. 2 / pos. 3) do punho. Se um dos elementos de comando for largado, as lâminas de corte param.

Tenha em atenção à marcha por inércia das lâminas de corte.

- Verifique o funcionamento das lâminas de corte. As lâminas que cortam de ambos os lados, em sentidos opostos, garantindo, desta forma, uma grande potência de corte e uma marcha silenciosa.
- Antes de utilizar a máquina, fixe a extensão no suporte para cabos eléctricos (ver fig. 4).
- Para trabalhar ao ar livre, é preciso utilizar as extensões permitidas.

8. Indicações de trabalho

- O corta-sebes para além de cortar sebes também serve para cortar arbustos e moitas.
- A maior potência de corte é obtida com os dentes das lâminas do corta-sebes formando um ângulo aproximado de 15° em relação à sebe (ver fig. 5).
- As lâminas que cortam de ambos os lados, em sentidos opostos, permitem um corte nas duas direcções (ver fig. 6).
- Para a sebe ficar toda da mesma altura, aconselhamos que estique um fio, que fará as vezes de um fio-de-prumo, ao longo do rebordo da sebe. Corte os ramos que ficarem para além do fio (ver fig. 7).
- As superfícies laterais de uma sebe cortam-se com movimentos arqueados de baixo para cima (ver fig. 8).

9. Manutenção, conservação e acondicionamento**Atenção!**

- Antes de limpar ou guardar a máquina, desligue-a e puxe a ficha da tomada.
- Para tirar sempre o máximo partido da máquina, as lâminas têm de ser limpas e lubrificadas com regularidade. Remova os detritos com uma escova e aplique uma fina camada de óleo (ver fig. 9).

Utilize óleos biodegradáveis.

- Limpe o corpo em plástico com um detergente suave e um pano húmido. Não utilize produtos agressivos nem solventes.
- Evite a todo o custo a entrada de água na máquina. Nunca borrife o aparelho com água.
- Nunca se esqueça de voltar a colocar a protecção da lâmina (7) novamente sobre a lâmina quando guardar ou transportar o corta-sebes.
- O corta-sebes pode ser fixado na parede com parafusos e buchas adequados (ver fig. 10) para efeitos de acondicionamento.

10. Avarias

O aparelho não funciona: Verifique se o cabo se encontra correctamente ligado e examine os fusíveis da rede eléctrica. Se o aparelho continuar a não funcionar apesar de existir a corrente necessária, envie-o para o endereço do serviço de assistência técnica indicado.

11. Eliminação**Nota!**

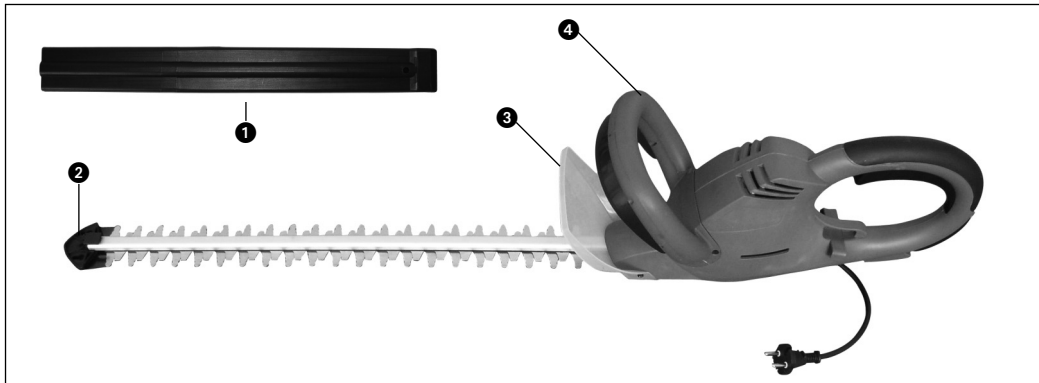
O corta-sebes e os respectivos acessórios são fabricados com materiais diferentes, como p. ex. metal e plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou junto da entidade gestora de resíduos eléctricos e electrónicos!

12. Encomenda de peças sobressalentes

Para encomendar peças sobressalentes, deve indicar os seguintes dados:

- Modelo do aparelho
- Número de referência do aparelho
- N.º de identificação do aparelho
- N.º da peça sobressalente necessária

Pode consultar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info



Pos.	Art.-No.
01	34.036.80.01.001
02	34.036.80.01.002
03	34.036.80.01.003
04	34.036.80.01.004

Einhell AG
Wiesenweg 22
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- BS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- DN** atterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- H** a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SK** pojednává nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- RS** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- ES** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
- LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
- SL** strajpsniui izjavljuje sledeči konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- CY** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
- LV** Samræmslýfing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Eftirþingardagsins og stöðlum fyrir vörur

Recortasetos TCH 662

- | | |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTD 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: gemessener Schalleistungspegel $L_{WA} = 93$ dB
garantierter Schalleistungspegel $L_{WA} = 96$ dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 50144-1; EN 50144-2-15; EN 774; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2;
 EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; KBV V

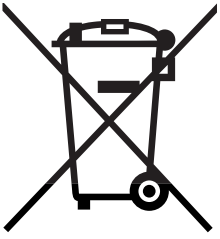
Landau/Isar, den 04.08.2006

Weichselgartner
 General-Manager

Gottelt
 Product-Management

Art.-Nr.: 34.036.86 I.-Nr.: 01016
 Subject to change without notice

Archivierung: 3403685-22-4175500



Ⓔ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

Ⓕ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o ornamento juridico nacional, as ferramentas eléctricas usa das devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma entidade gestora de residuos eléctricos e electrónicos que trate da eliminação de residuos, respeitando a legislação nacional sobre residuos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 3 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

P CERTIFICADO DE GARANTIA

Estimado(a) cliente,

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 3 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

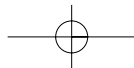
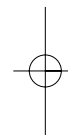
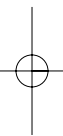


Ⓔ

La reimpressión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓕ

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.



Ⓔ Comercial Einhell, S.A.
Travesia Villa Ester, 9 B
Poligono Industrial El Nogal
E-28119 Algete-Madrid
Tel. 0034 91 729 48 88

Ⓕ Einhell Portugal Lda.
Rua da Aldeia , 225
Apartado 2100
P-4410-459 Arcozelo (VNG)
Tel. +351 220917500 Fax +351 227536109

- Ⓔ Salvo modificaciones técnicas
Ⓕ Salvaguardem-se alterações técnicas

